

2. Ne jouiront de ce privilège que les personnes qui se déplacent journellement de leur lieu de résidence vers le lieu de travail, d'emploi ou d'exercice de* la profession.

3. Les personnes bénéficiant de ce privilège devront avoir en leur possession la «Kennkarte» ou tout autre document personnel d'identité requis dans la zone dans laquelle elles résident. Elles devront de plus être porteuses d'un permis de travail ou de tout autre document, attestant leur emploi ou leur profession, délivré par l'office du travail allemand de la zone de résidence ou de la zone dans laquelle elles travaillent et visé par l'office du travail allemand de la zone dans laquelle elles travaillent ou dans laquelle elles résident.

4. Pour le contrôle de la résidence, la délivrance des cartes d'alimentation et tout autre contrôle exercé sur la population civile, le domicile légal des personnes sera le lieu de leur résidence.

5. Toute personne franchissant une ligne de démarcation entre zones, sous le bénéfice de cet accord, devra se soumettre aux lois de la zone dans laquelle elle se trouve. Elle est susceptible d'être arrêtée, détenue, jugée, punie dans la zone dans laquelle elle se trouve, pour infraction aux lois de cette zone.

6. Deux Commandants de zones voisines peuvent cependant, à leur discrétion et par accord mutuel, exiger que les documents habituels du travail leur soient soumis pour visa, en d'autres termes, que ces documents soient officiellement signés et revêtus d'un cachet par leur personnel militaire ou par le personnel de leur Gouvernement Militaire propre.

7. Le passage des frontières devra s'effectuer aux points qui constituent un lieu de passage régulier, excepté dans le cas où deux Commandants de zones voisines limitent, à leur discrétion et par accord mutuel, le franchissement des frontières à des points de passage déterminés à l'avance.

8. Les stipulations ci-dessus ne limiteront en aucune manière les voyages autorisés par un accord passé entre les Autorités d'Occupation de deux zones quelconques.

Fait à Berlin, le 24 octobre 1946.

R. NOIRET
Général de Division

P. A. KOUROTCHKINE
Colonel Général

LUCIUS D. CLAY
Lieutenant Général

B. H. ROBERTSON
Lieutenant Général

2. Эта льгота предоставляется только тем лицам, которые Ежедневно передвигаются с местожительства в месторасположение их предприятий, работы или профессиональной практики.

3. Лица, пользующиеся этой льготой, должны иметь при себе „Кенкарте” или другое удостоверение личности, требуемое в зоне их местожительства. Кроме того, они должны иметь заводской пропуск или иной документ, свидетельствующий об их работе или профессии, и выданный им немецким отделом труда зоны, в которой они проживают, или зоны в которой, они работают, и заверенный немецким отделом труда зоны, в которой они работают, или зоны, в которой они проживают.

4. В целях контроля над местожительством, выдачей продуктовых карточек и других видов контроля, применяемого к гражданскому населению, юридическим местожительством лица должно считаться место его постоянного проживания.

5. От лица, переходящего межзональную демаркационную линию на условиях этого соглашения, будет требоваться подчинение законам зоны, где оно находится, и оно будет подлежать аресту, задержанию, суду и наказанию в зоне, в которой он находится, за всякое нарушение законов этой зоны.

6. Любые два Командующие соседних зон могут, однако, по своему усмотрению и взаимному соглашению, требовать, чтобы обычные документы о работе были визированы, т. е. официально подписаны и снабжены печатью их собственного военного представителя или представителя Военной Администрации (зональной администрации).

7. Переход границы может производиться в любом пункте на обычных путях передвижения, кроме тех случаев, когда два Командующие соседних зон, по своему усмотрению и взаимному соглашению, ограничат переход границы заранее установленными пунктами.

8. Вышеуказанные условия не должны ни в какой мере ограничивать переезды, разрешенные по соглашению между оккупационными властями каких-либо двух зон.

Составлено в Берлине, 24 октября 1946 года.

Генерал-майор Р. НУАРЭ

Генерал-полковник П. А. КУРОЧКИН

Генерал-лейтенант ЛЮЦИУС Д. КЛЕЙ

Генерал-лейтенант Б. Г. РОБЕРТСОН